



Hallan una copia pirata de 'El castigo sin venganza', de Lope de Vega, en la Biblioteca Nacional

Germán Vega, Alejandro García y Ramón Valdés abren el camino a la investigación de las 'seltas', ediciones populares del teatro del Siglo de Oro

VICTORIA M. NIÑO



VALLADOLID. «En el Siglo de Oro había mucha tradición de ir al teatro y de leerlo. Se hacían ediciones populares de las comedias sueltas, para las compañías y para el público, y agrupadas en volúmenes para quien pudiera pagar el libro», explica el catedrático de la Universidad de Valladolid, Germán Vega. Entre esas 'seltas' que duermen dentro de colecciones del XVII y del XVIII en la Biblioteca Nacional han hallado una edición pirata de 'El castigo sin venganza', la gran tragedia de Lope de Vega. Los investigadores que han estudiado el texto son el propio Vega y sus homólogos en la Universidad de Salamanca, Alejandro García Reidy, y en la Autonomía de Barcelona, Ramón Valdés, director del grupo PROLOPE. El valor de ese pliego de cordel radica en que muestra el proceso de escritura de una de las obras más destacadas del catálogo del Fénix de los Ingenios y los investigadores han podido cotejar con la edición autógrafa sancionada por el autor que guarda la Biblioteca Pública de Boston.

De una tirada de 1.500 ejemplares, solo se conserva esta copia. «No se solían coleccionar y bibliográficamente han sido desatendidos por la naturaleza frágil de estos documentos», aclara Vega. «Esta obra generó un gran impacto en el teatro del momento, cuando Lope trabaja con una gran competencia de dramaturgos jóvenes —«pájaros jóvenes», les llama—, entre los que está Calderón de la Barca».

A ellos se refiere el editor de esta 'suelta' antecediendo la obra con un 'cuando Lope quiere...', como «si quisiera decir que el autor puede seguir produciendo grandes comedias». La nueva edición localizada de la tragedia tiene algunas variaciones respecto a la canónica. «Desde el título que en esa primera versión es 'Un castigo sin venganza' hasta versos tachados, reescritos y variantes que hemos cotejado con la edición de Boston», añade Vega. «Este texto debió originarse tempranamente, antes de las ediciones conocidas hoy. Esta versión es

EDICIONES CON Y SIN PERMISO DEL AUTOR



Arriba, a la izquierda portada de la edición autógrafa que se custodia en Boston y abajo una de las páginas. A la derecha, portada de la nueva edición encontrada. Retraatos de Germán Vega (UVA) y Alejandro García (USAL).

ña temprana, es decir, un manuscrito de los que se copiaban en las compañías para su puesta en escena», explica Valdés. La edición se estampó en Sevilla, donde el negocio ilegal de impresos teatrales fue denunciado por varios autores. Los investigadores han concluido por indicios tipográficos e históricos que este primer 'castigo sin venganza' fue impreso por Pedro Gómez de Pastрана.

Otra sorpresa en dos meses

Germán Vega, comisario de la exposición 'Lope de Vega y el Siglo de Oro' que acogió la Biblioteca Nacional, recuerda que «el catálogo legal y conocido de este impresor era tan escaso que se diría insuficiente para vivir de ello. Eso hace sospechar que imprimía más de lo que legalmente reconocía en su pie de imprenta». El camino por la que el texto llega al impresor tiene dos desvíos, a decir de estos especialistas. Por un lado la compañía de teatro de Manuel Vallejo poseía el manuscrito legalmente, con puño y letra de Lope incluye el reparto. La actriz María de Ceballos tenía muy poco texto y en 1632 deja la compañía con su marido, Diego de Guevara, para irse con Pedro de Ortegón, vecino de Sevilla entre 1634 y 1635. Cabe la posibilidad de que vendieran al impresor la copia para ganarse algún dinero.

Otra compañía, la de Juan Martínez de los Ríos, «representó la tragedia con su título inicial en el palacio de sus majestades el 6 de septiembre de 1635, al poco de la muerte de Lope, para rendirle homenaje. Quizá esta compañía estuviera relacionada con la nueva edición localizada», aclara Alejandro García.

«En realidad nosotros andábamos buscando otra suelta menos importante que sabíamos estuvo en Berlín y de la que nada se supo tras la II Guerra Mundial. Alejandro descubrió el manuscrito de la comedia 'Mujeres y criadas' y tenemos otro hallazgo que se dará a conocer en dos meses», cuenta Germán Vega. «Lo que hace esto es abrir un campo nuevo de indagación e investigación en este tipo de publicaciones en la Biblioteca Nacional, el fondo más rico de este tipo de pliegos», cuenta quien andaba metido en el mundo de Calderón de la Barca pero «la apasionante historia de la transmisión de Lope» le ha disputado su atención académica. «Lope de Vega tiene 350 obras seguras, otras dudosas y otras por descubrir». Seguirá dando sorpresas el autor del 'Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo'.

«Buscábamos una 'suelta' de la que se perdió el rastro en Berlín en la II Guerra Mundial y dimos con esta más importante»

menos impactante pues no muestra en escena los cadáveres de los amantes protagonistas y con intervenciones más breves», aclara Ramón Valdés comparando con la 'suelta' de Barcelona publicada en 1634.

«Es muy posible que esta edición derive de lo que se conoce como un manuscrito de compa-

Olmedo Clásico, con cautela y ganas para la próxima edición

Germán Vega, en calidad de codirector del Festival Olmedo Clásico, y su equipo estuvieron en el Teatro Calderón el pasado fin de semana, viendo el estreno nacional de 'Peribáñez y el comendador de Ocaña'. Les gustó y comenzaron a acariciar la idea de que el montaje de Noviembre Teatro, dirigido por Eduardo Vasco, pueda verse en el Corral de Comedias el

próximo verano. «Después del disgusto del año pasado, cuando tuvimos que suspender la segunda versión del festival, trabajaremos sobre seguro un poco más adelante. Ahora es complicado. Tampoco las compañías tienen muchas fechas comprometidas», afirma Vega.

De momento la actividad académica y editorial del Festival continúa. En dos meses la colección Olmedo Clásico publicará otro hallazgo de estos tres investigadores del grupo PROLOPE.